

Atodiad/Annex

Rheol Sefydlog Standing Order	Rheswm am y gwelliant a gynigir Reason for the proposed amendment	Gwelliant arfaethedig (fersiwn Gymraeg)	Proposed amendment (English version)
<p>1 (1)</p>	<p>i gysoni'r diffiniad yn y Rheolau Sefydlog o'r term 'prif swyddog' gyda theitlau presennol y swyddi dan sylw</p> <p>to align the definition of 'chief officer' in Standing Orders with the present job titles</p>	<p>Newid 'y Prif Swyddog Tân Cynorthwyol' i 'y Prif Swyddogion Tân Cynorthwyol' a newid 'y Prif Swyddog Cynorthwyol (Gwasanaethau Corfforaethol)' i 'y Prif Swyddog Cynorthwyol (Cyllid a Chaffael)'</p>	<p>amend 'Assistant Chief Fire Officer' to read 'Assistant Chief Fire Officers' and replace 'Assistant Chief Officer (Corporate Services)' with 'Assistant Chief Officer (Finance and Procurement)'</p>
<p>1(1)</p>	<p>Gan fod pob</p>	<p>Newid y diffiniad o</p>	

	<p>aelod erbyn hyn yn derbyn lwfans mae angen newid y diffiniad o "gweithiwr" i adlewyrchu hyn</p> <p>As all members now receive an allowance the definition of "employee" needs to be amended to reflect this fact</p>	<p>"gweithiwr" i fod fel a ganlyn – "gweithiwr cyflogedig gan yr Awdurdod neu ddeiliad swydd lle telir cyflog gan yr awdurdod ar wahân i'r Cadeirydd, is-gadeirydd neu aelod o'r awdurdod tân"</p>	<p>Amend the definition of "employee" to read – "an employee of the authority or holder of a paid office under the authority other than the chair, vice-chair or fire authority member"</p>
1(1)	<p>Cywiro'r diffiniad Cymraeg o "swyddog monitro" i gyd fynd â'r Saesneg</p> <p>Correct the definition of "monitoring officer" in the Welsh version to reflect the</p>	<p>Mewnosod "adran 5" ar ôl "dan" a newid "Ddeddf 1989" i "Deddf 1989"</p>	<p>No amendment required</p>

	definition in the English version		
1(1)	Cywiro'r diffiniad o "swyddog priodol" correct definition of "proper officer"	Y fersiwn Gymraeg yn gywir	Delete the word "Service" in-between "Fire" and "Authority"
1(1)	cyfeiriadau wedi eu dyddio at Ddeddfau Seneddol nad ydynt bellach yn bodoli yn dilyn eu dileu gan Ddeddf y Gwasanaethau Tân ac Achub 2004 outdated references to Acts of Parliament that have been repealed by the Fire and Rescue Services Act 2004	dileu'r cyfeiriadau at 'Ddeddf 1947' a 'Deddf 1959' a mewnosod ar ôl y cyfeiriad at 'Ddeddf 2000' "Deddf 2004 – Deddf y Gwasanaethau Tân ac Achub 2004"	delete reference to 'the 1947 Act' and 'the 1959 Act' and insert after the reference to 'the 2000 Act...' "the 2004 Act" – the Fire and Rescue Services Act 2004"
3(1)	cyfeiriadau wedi eu dyddio at Ddeddfau Seneddol nad ydynt bellach yn bodoli yn	Dileu'r cyfeiriadau at "Ddeddfau 1947 a 1959" a newid y cymal i "yn arbennig Deddf y	

	<p>dilyn eu dileu gan Ddeddf y Gwasanaethau Tân ac Achub 2004</p> <p>outdated references to Acts of Parliament that have been repealed by the Fire and Rescue Services Act 2004</p>	<p>Gwasanaethau Tân ac Achub 2004, y Ddeddf Rhagofalon Tân 1971 a Chynllun Cyfuno 1995”</p>	<p>Delete “the 1947 and 1959 Acts” and amend clause to read “...in particular the Fire and Rescue Services Act 2004, the Fire Precautions Act 1971 and the 1995 Combination Scheme.”</p>
3(2)	<p>Cyfeiriad at Ddeddf Seneddol sydd bellach wedi ei diddymu.</p> <p>Reference to an Act of Parliament which has since been repealed.</p>	<p>Dileu 3(2) yn gyfan gwbl ac ail-rifo’r cymalau sy’n dilyn.</p>	<p>Delete 3(2) and renumber the subsequent clauses.</p>
Paragraff 3(3) cyfredol (fydd yn 3(2))	<p>Diweddaru’r cyfeiriad yn y Rheol Sefydlog i gynnwys Cynllunio Lleihau Risg</p>	<p>Mewnosod “y Cynllun Lleihau Risg,” cyn “y cynlluniau gwasanaeth blynyddol”</p>	

Current paragraph 3(3) (will be 3(2))	Update the Standing Order to reflect the existence of Risk Reduction Planning		Insert "Risk Reduction Plan," before "annual service plans"
5(2)	Cyfeiriad anghywir Incorrect reference	Dileu "cyngor" a mewnosod "awdurdod"	Delete "council" and insert "authority"
7(3)	Er eglurder For clarity in Welsh version	Dileu'r "," ar ôl hyn a mewnosod "y" rhwng "hyn" a "bydd" fel fod y frawddeg fel a ganlyn "...yn y rheolau sefydlog hyn bydd y rhybuddion..."	No amendment required to English version
8(3)	Sicrhau fod y fersiwn Gymraeg yn cyfateb i'r Saesneg Align the Welsh version with the English version	Newid y geiriad i fod fel a ganlyn: "Gellir amrywio y drefn fusnes ym mharagraff (1) trwy"	No amendment required
9(7)	Sicrhau fod y fersiwn Gymraeg yn cyfateb i'r Saesneg	Newid y geiriad i fod fel a ganlyn: "Dim ond yr aelod a roddodd y cynnig gerbron, neu aelod a awdurdodwyd gan y cyfryw aelod, a	

	Align the Welsh version with the English version	all gyflwyno'r cynnig."	No amendment required
10 (2)(b)	Sicrhau fod y fersiwn Gymraeg yn cyfateb i'r Saesneg Align the Welsh version with the English version	Dileu'r cyfeiriad at "i gadeirydd unrhyw gwestiwn" a mewnosod "iddo/iddi neu i gadeirydd unrhyw bwyllgor unrhyw gwestiwn..."	No amendment required
10(4)	Cyfeiriad anghywir Incorrect reference	Y fersiwn Gymraeg yn gywir	delete "council" in final sentence and replace with "authority"
12(2)(a)	Angen newid nifer yr aelodau annibynnol sy'n eistedd ar Bwyllgor Safonau'r Awdurdod i adlewyrchu penderfyniad yr	Dileu'r rhif "3" a mewnosod "4"	

	<p>Awdurdod ar 19 Mawrth 2007 i gynyddu nifer yr aelodau annibynnol</p> <p>The number of independent members that serve on the Authority's Standards Committee needs to be amended to reflect the Authority's decision on 19 March 2007 to increase the number of independent members</p>		<p>Delete the figure "3" and replace with "4"</p>
12(4)	<p>cywiro'r cyfeiriad at y rheol sefydlog flaenorol</p> <p>correction of reference to previous standing order</p>	<p>Dileu'r cyfeiriad at "paragraff (2)" a mewnosod "paragraff (3)"</p>	<p>delete "paragraph (2)" and replace with "paragraph and (3)"</p>
17(4)	<p>Sicrhau fod y fersiwn Gymraeg yn cyfateb i'r Saesneg</p>	<p>dileu "nad ydynt" ar ôl "swyddogaethau" a mewnosod "sydd" yn ei le</p>	

	Align the Welsh version with the English version		No amendment required
17(5)	Sicrhau cysondeb rhwng y fersiwn Gymraeg â'r fersiwn Saesneg Align the Welsh version with the English version	Newid y geiriad canlynol "y rheol sefydlog i'r swyddog" i "y rheol sefydlog hon i'r swyddog priodol"	No amendment required
19(10)	Newid y cyfeiriad at y rhannau perthnasol o Ddeddf 1972 Amend the references to relevant parts of the 1972 Act	Newid "a ddisgrifir ym mharagraffau 1 a 2, Rhan 1, Atodlen 12A" i "a ddisgrifir yn Rhannau 4 i 6, Atodlen 12A,"	Amend "described in paragraphs 1 and 2 of Part 1 of Schedule 12A" to read "described in Parts 4 to 6 of Schedule 12A"
20(5)(b)	Er eglurder	mewnosod "y" rhwng "bydd" a "cyfarfod"	

	for clarity		English version is correct
23 Rhannau o'r statudau	Sicrhau cysondeb rhwng y fersiwn Gymraeg â'r fersiwn Saesneg	Newid geiriad y paragraff cyntaf i fod fel a ganlyn: "Yn amodol ar ddarpariaeth unrhyw ddeddf ...rhaid i bob cwestiwn sydd yn dod, neu a godir, gan Awdurdod lleol gael ei benderfynu gan fwyafrif o aelodau'r awdurdod sydd yn bresennol ac sydd yn pleidleisio mewn cyfarfod o'r awdurdod."	
Extracts from statutes	Align the Welsh version with the English version		No amendment required
27(1)	Sicrhau cysondeb rhwng y fersiwn Gymraeg â'r fersiwn Saesneg	Newid geiriad diwedd y cymal o "ffurflen gais" i "fath o gais."	
	Align the Welsh version with the English version		No amendment required

30(5)	<p>Er mwyn adlewyrchu gofynion Cynllun Iaith Gymraeg yr Awdurdod</p> <p>To reflect the requirements of the Authority's Welsh Language Scheme</p>		<p>Mewn osod "Yn ddarostyngedig i ddarpariaethau Cynllun Iaith Gymraeg yr Awdurdod," ar ddechrau'r paragraff hwn</p> <p>Insert "Subject to the provisions of the Authority's Welsh Language Scheme," at the beginning of this paragraph.</p>
31(3)	<p>Sicrhau cysondeb rhwng y fersiwn Gymraeg â'r fersiwn Saesneg</p> <p>Align the Welsh version with the English version</p>	<p>Mewnosod "gyfreithiol" ar ôl "hawl" yn yr ail linell</p>	<p>No amendment required</p>
31(4)	<p>Diweddarau enw'r Gwasanaeth</p> <p>Correction of typographical</p>	<p>ym nhrydedd llinell a llinell olaf cymal (4) mewnosod "ac Achub" ar ôl "Tân"</p>	<p>In final line of the clause</p>

	error and updating of terminology		delete "or" and replace with "of" and in both the second and final lines of clause (4) insert "and Rescue" in-between "Fire" and "Service"
31(5)	Sicrhau fod y fersiwn Gymraeg yn cyfateb i'r Saesneg Align the Welsh version with the English version	Dileu "wnaeth y" yn yr ail linell a mewn osod "wnaed gan"	No amendment required
32(1)	Cyfeiriad at Reoliadau nad ydynt bellach yn bodoli. Reference to Regulations that have since been repealed.	Dileu'r Rheol Sefydlog.	Delete Standing Order